NAM THỨ MƯỜI HAI. — SỐ THU 2271

DEPOT LEGAL

MỖI SỐ: 0$02

NGÀY THỨ BẢY 11 OCTOBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE Nº 2805

TRUNG BẮC TÂN VĂN HANOI

Cái chân giá-trị của người ta

Nói đến cái giá trị của người nước Nam mình thì dễ không còn gì qui hơn là cái giá-trị ông quan, có chức vị, có phẩm hàm, có huy-chương nữa. Vì sao vậy? vì nước nào cũng thế, cũng có đặt ra quan chức để chia coi, lại có đặt ra các thứ vinh hàm, chế ra các thứ huy chương, để tiêu biểu những người giúp được công việc to lớn cho nhà nước, hay là lập được công cuộc lợi ích cho nhân quần. Những người có dự chức dịch của nhà-nước được gọi là ông nọ ông kia, tất là được hưởng quyền lợi hơn người, và những người có vinh-hàm nọ, hoặc là được ban thưởng huy-chương kia, tất là người có tài năng xuất chúng. Những vật ấy thành ra những vật rất quý báu ở trên đời, khi vàng lai trong xã hội lấy thế để phân biệt kẻ quý người sang, khi tụ hội chỗ hương thôn lấy thế để giữ ngôi thứ ấn trên ngồi trốc; người đã được thì vì thế mà sinh kiêu căng, người chưa được tất thấy thế mà sinh hâm mộ, ấy vì đó mà người ta ai cũng cho là cực vinh chi qui, ai cũng lo bôn xu tranh cạnh cái vinh qui ấy vào mình, không bảo nhau mà cùng hợp một ý, không rủ nhau mà cùng đi một đường.

Nào có nghĩ rằng quan chức của triều-đình sở dĩ qui là vì những người có quan chức phải có đạo đức hoàn-toàn, có công-nghiệp hiển hách, đối với dân đối với nước, đã hết được cái nghĩa-vụ của mình, như thế thì danh vị của mình mới qui, phẩm-vọng của mình mới tôn, chớ có phải chỉ ở cái ngôi ấy, mang cái tên ấy, mà đủ làm cho cái thân giá mình tôn lên đâu. Kia xem ở nước ta xưa kia, bao nhiêu người làm đến quan to, chiếm được chức trọng, mà những người còn để danh tiếng đến bây giờ, ai đọc đến tên cũng phải kính trọng, ai nghe đến tên cũng phải mến yêu, thì toàn là những người có tài-đức, có học-vấn, có trí-thức, mượn cái địa-vị ấy để thi-thố cái tài phù nguy tế hiểm, cái đức phụ thế trường dân, những bậc người ấy thì thật là ít, còn ra thì những phường giá áo túi cơm, thây đi thịt chạy, hoặc là nhờ duyên may vận tốt, hoặc là khéo luồn cúi, khéo bôn xu, mà làm nên được ông cả bà lớn, tuy rằng trang hoàng gác tía lầu son, tấp nập kẻ hầu người hạ, vùng vẫy ngang dọc trong một thời, đến lúc quyền dời lộc hết, thời-thế biến thiên, thì cái vinh hoa phú qui của hạng người ấy đã như nước chảy, như mây tan, mà cái thân danh cũng mục nát như loài cây cỏ, chẳng còn để một chút dấu vết gì ở đời. Thế thì người ta nhờ có cái tài học thật và cái công-nghiệp thật, thì thân giá mình mới qui, chớ cái quan chức của triều-đình có đủ làm cho người ta qui đâu, Thầy Mạnh-tử bàn cái nghĩa ấy đã có câu « Triệu Mạnh chi sở qui Triệu-Mạnh năng tiện chi », nghĩa là Triệu-Mạnh có quyền làm cho ta sang, thì cũng lại có quyền làm cho ta hèn.

Thường thấy lắm người không biết cái chân qui ở mình, chỉ khư khư theo đuổi cái qui giả ở bên ngoài, không biết luồn cúi là hèn, mỏi cẳng là xấu, không kể cái cách mình làm có chánh đáng hay là không chánh đáng, chỉ mong cho đạt cái mục-đích cầu phù qui của mình, vì thế mà cái tính tự trọng một ngày một hiếm, cái tệ bôn cạnh một ngày một nhiều, mà thói hư nết xấu ở xã-hội, cũng phần nhiều từ đó mà sinh ra.

Lại còn lắm người vì cái địa-vị bó buộc không thể len lỏi được vào trong chốn quan-trường, thì lại mong tưởng những cái vinh diệu hão huyền, dương ngang ngang lối tắt, bôn tẩu kinh doanh, tốn kém mấy cũng không kể, khó nhọc mấy cũng không nề, cầu cho được cái vinh hàm nọ, hay là được cái huy-chương kia, lấy thế làm cái sĩ-diện ở đời, mà phân biệt mình ra với người khác; có biết đâu rằng cái vinh hàm và cái huy trương là một cái danh khí rất qui báu của triều đình, chỉ dùng để tỉnh biển những người có công to nghiệp lớn, chứ có phải là một vật bán rao, ai có tiền cũng mua được, ai có thế cũng tranh được đâu. Mà nếu cái vinh hàm ấy và cái huy chương ấy có thể vì thỉnh thác mà được, vì mua chuộc mà được, thì phàm vật gì được rất dễ dàng, tất là không giá-trị, tuy bài ngà dày đó đối với kẻ dụng-phu tục-tử, được cái vẻ vang bề ngoài, mà tự người trí thức xem ra, thì thực không có mà chỉ có cái danh, có khác gì lừa mang lốt cọp, hầu đội mũ người, có cái gì là vinh qui thật.

Bà con ta sinh trưởng ở thế-kỷ hai mươi này, kiến-văn đã rộng rãi, tư-tưởng đã mở mang, phàm những cái kiến-thức hủ lậu, hành động đê hèn, tưởng cũng nên sửa đổi dần đi thì phải.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 9 Octobre 1924

Cuộc hay vàng thế-giới của nước Argentine

Phi-tướng Z.ani tới Kagoshima.

Người Đức vẫn giấu khí-giới

Tại Dresde các quan Đồng-minh về hội-đồng kiểm-soát tìm thấy hai chục k ấu đạn bắc giấu một nơi.

Hạ-nghị-viện nước Anh

Hạ-nghị-viện nước Anh bỏ 364 phiếu-ưng khoản định đặt một cuộc điều-tra để xét việc Campbell. Hạ-nghị-viện giải tán. Ngày 29 octobre sẽ bầu cử nghị-viện mới.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 10 Octobre 1924

Cái vấn-đề tiền tệ ở Pháp

Chánh phủ Pháp tuyên bố rằng tin đồn rằng chánh-phủ định tăng số giấy bạc là một tin đồn sai.

Bảo tồn các nơi cổ tích ở Đông-pháp

Quan thuộc địa bộ thượng-thư đệ trình quốc-nghị-hội một bản lệnh về việc bảo tồn các nơi cổ tích ở Đông-pháp.

Nước Anh với đất Ái-nhĩ-lan

Thượng-nghị-viện đã ưng chuẩn bản luật về việc ấn định đường cương-giới các địa hạt ở đất Ái-nhĩ-lan.

Hạ nghị viện nước Anh

Tại hạ nghị viện đã tuyên độc chỉ dụ giải-tán hạ nghị-viện. Ngày tuyển cử định vào ngày 29 octobre.

Gió bão ở nước Pháp

Gió bão ở các miền duyên hải Pháp, Noiêu tàu đánh cá bị nạn, hồn-hại nhiều. Không-khí vẫn đương không thay đổi.

Tòa nội-các nước Đức

Các chánh-đảng trong cuộc tuyển việc sửa đổi lại tòa nội-các. Sang hôm nay ông thủ-tướng đã mời các lãnh-tụ chánh-đảng đến hội-nghị.

Nước Bỉ với chương-trình Dawes

Các nhà chủ ngân-hàng lớn nước Bỉ định dự phiên vào trái-khoán Dawes.

Cavite, ngày 10 Octobre 1924

Gió bão ở Nhật-bản

Tokio, 6. — Có gió bão dữ dội ở gần Kagoshima. Không thông tin được với miền bắc.

Một đồn vô tuyến-điện mới ở Phi luật tân

Manille, 10. — Công ty vô tuyến điện Viễn đông đặt ở Manille một đồn vô tuyến-điện rất mạnh.

Việc ở Hédjaz

Tin Jérusalem, 6. — Ali, là con vua cũ xứ Hédjaz đã điều đình với người Wahabis, và đã được cử lên làm vua đất Hédjaz.

Nhật-bản với hội Vạn quốc

Tin Tokio, 8. — Ngày hôm nay, quan Ngoại giao hộ tổng trưởng Saidehara có nói Nhật-bản còn đợi tin tức về cuộc bảo cử tổng-thống Hoa-kỳ, và con đợi xem cái chính-cục nước anh thay đổi ra thế nào, rồi mới quyết định về bản ấn-văn của hội Vạn-quốc.

GIÁ BẠC CAO

Việc hối đoái mấy bữa nay xem cường nhặn-nhịp lắm. Giá đồng bạc sở dĩ cao lên, nguyên phần nhiều là bởi giá bạc nguyên chất cao. Mấy hôm trước một once có 34 pence sau lên đến 36 pence.

Bạc thoi về 3,4 đầu tháng Septembre đắt hơn độ tháng Janvier 10 0/0. Bộ ấy ở thị trường cũng đã đoán rằng giá bạc còn cao nữa, vì ở Âu-châu và ở Á-châu mua bạc nhiều lắm, nhất là ở Tàu-qhải và ở Ấn-độ.

MỘT CÁCH BẮT TRỘM KIỂU HOA-KỲ

Một tờ báo Hoa-kỳ có đăng tin rằng một ông điền-chủ rất giàu ở Hoa-kỳ có cấp cho bọn canh ruộng vườn của ông mỗi người một cái máy ảnh riêng rất tốt, hễ đâu có trộm cắp, thì bọn canh các phải cố sao mà chụp lấy ảnh. Kẻ trộm kể cắp bị ảnh như thế đem lên tòa phải chịu ăng cô, không còn chối đi đâu được nữa.

VIỆC BẦU CỬ TỔNG THỐNG Ở HOA-KỲ

Người Hoa-kỳ độ rày đương nào-nhiệt về cuộc bầu-cử tổng thống. Từ ngày đại hội đồng các chánh-đảng cử xong người ra ứng cử đến giờ, các đảng cạnh nhau cổ động rất là kịch liệt, không dân là không nghe thấy chuyện bầu-cử.

Mỗi lần có cuộc bầu-cử tổng thống, các đảng chi tiêu không biết bao nhiêu tiền. Các nhà đại tư-bản trong nước ai cũng lốn kém vào đấy ít nhiều.

Nhân dịp ấy các nhà văn học có thừa nên các phòng soạn văn, hàng ngày soạn thuê các bài báo về việc chính trị không biết bao nhiêu mà kể. Lại có các phòng diễn thuyết đứng lên đặt các cuộc diễn thuyết ghê gớm, mà lại soạn thuê cả diễn văn nữa. Tuy vậy, nhưng bao giờ những người chính mình diễn thuyết được, mà đắc thắng vẫn về vang danh giá hơn những người nào tay hay nhờ miệng kẻ khác. Người ta kể chuyện ông Woodrow Wilson, trong khi ứng cử tổng thống, đi ô-tô cả thảy 21000 kilomètres, mỗi ngày độc mấy bài diễn-văn, cộng cả thảy tới 26000 tiếng. Ông Roosevelt ra ứng cử cũng tự vận động dữ dội như thế.

Cái cách cổ động cũng lắm thứ. Người ta kể chuyện trong khi M. Taft, và M. Bryan cạnh tranh với nhau, ở Chicago có rước một trăm cái ô, nhuộm sắc của người ứng cử đi khắp các phố. Lại có khi một phương hát đi khắp phố phương mà nó reo.

Hiện nay M. Coolidge và M. Davis, đương cạnh tranh nhau kịch-liệt, chưa biết ai thắng thế.

VẮN UYÊN

Thách trái già

Trời già sao khéo ăn-ở oan,
Để ai trần trọc canh tàn lại canh!
Sớm kia, ai đọng đầu ghềnh,
Chào mừng ông cử xanh xanh giữa
Chiều kia, ai vội tới nơi, trời;
Chào mừng ông cử gót rồi non tây!
Cao xa ông hỡi có hay!
Phòng-văn lạnh ngắt can chầy đợi ai?

Phạm-đình-Bân !

Lời anh khóa dặn lại vợ khi bước xuống tàu

Anh trông thấy em, em ơi, cháu lệ [đôi hàng,
Lòng anh đi một bước đàng một đau!
Những ngheo lời nói chẳng nên câu;
Đôi tay anh đỡ lấy miếng trầu em đưa.
Cái ngoi con tằm, em ơi, hồi rồi mà [vá tơ,
Càng nong, càng lá, những mong chờ [xưa nay.
Vì đâu nên đôi ngả nước mây,
Nước xuôi mây ngược, để lòng vàng [anh ngẫu ngàng.
Cái cuộc sinh-nhai, em ơi, cay đắng [trăm đường,
Xa em một bước, giọt lệ đôi hàng [anh lại thảm sầu!
Nỗi niềm riêng anh đem lại một hai [lời,
Đinh ninh dặn dặt em thời đừng quên.
Cái đạo vợ chồng, em ơi, Nguyệt-[lão se duyên.
Trăm năm ân ái thề nguyền sắt son.
Bởi chữ công-danh nên anh phải [nghìa dặm nước non.
Cửa nhà em thu xếp sao, được vuông [tròn thì anh cũng vui.
Còn chút mọn gió, em ơi, lòa bạc đa [mới.
Sớm khuya hầu hạ anh thời trông cây [bóng em.
Ở sao cho trọng lấy người,
Nghĩ con cho khôn lớn, đẹp em cho, [nên người.
Công việc phải, em ơi, vào cho tới [chín về mười,
Dù công dù sợ, em thì cũng phải lo [toan.

Làm sao mà cho nỗi cỏ : tự mình lại bay thử tạc đi lại với nhau, như kỳ-lão ngày-lễ, lễ khánh, lễ điếu, mà tính ăn-thiết, cho mới cho bánh là đẹp hơn cả, mà cũng hữu dụng hơn cả : vì thế nghề bánh trái của gái chưa phải học, lại phải nên biết cho đủ các tên bánh, chứ đành chịu người mình làm cũng nhiều thứ lắm, không phải biết năm mười vị mà là đủ dân: nay thử kể qua sơ-lược : như sau này : xem công-dụng bao nhiêu thứ, chỉ em sẽ còn biết vị gì, nói thêm rõi biên thành một quyển, dưới chữ tolich cách làm cho rõ ràng, để giúp cho bọn bạn gái viện khi bế cứu, lợi ích biết bao nhiêu.

Phàm bánh của ta làm, có hai cách: một thứ bánh khô, một thứ bánh ướt, trong hai thứ ấy, lại chia ra bánh làm ăn dặng, và bánh làm để dơm chơi cho đẹp con mắt mà thôi; nay hãy kể món bánh ăn dặng trước, về phần bánh khô như là : Bánh tuần, có thuần ô thuần-nọ, thuần-nọ, thuần đôn ; bánh bò : bánh bò ngũ sắc, bánh bò hấng, bánh bò rế tre; bánh in: bánh in gieo, bánh đập, bánh tế điêu, bánh kẻ-khảo, bánh xà-lam, bánh sen, bánh sen tân, bánh sen chẻ, bánh sen lua. Vô thứ bánh bò có bánh hột hàng, bánh hi-đạo, bánh nổ, bánh mà, bánh mứt, chuối dừa, cà chua, thủ-đô, bánh men, bánh măng, bánh bảy-lửu, bánh đậu phụng, bánh dừa bẩn, bánh xoài, bánh hồng, bánh gai, bánh mỗi, bánh quế bản, quế đội, bánh tai ẻn, bánh thậu, bánh nếp thiêu, bánh gối dừa, bánh phục-linh, bánh sáng rán, bánh nhỡn, bánh dừa, bánh rơm.

Bánh ướt, như là : bánh chưng, bánh tét, bánh cốm giẹp, bánh phu-thê, (tức là su-sê), bánh xu (tức là bánh sống lươn) bánh ít đen, ít trắng, bánh nóc ; tàu, bánh khoai tía, bánh củ cải, bánh trô, bánh dày, bánh tổ, bánh lá, bánh tai mèo, bánh nghệ bán ; đậu xanh, bánh quai vạc, bánh khoái, bánh bèo, bánh nậm lá gai, bánh tây, bánh ú, vân vân.

Còn bánh bột, tức là bột nắn ra thức cây này thức giống nọ, như là : nặn hình tứ-linh, hình lưỡng-long tranh-châu, hình ngũ sư hí cầu, phúc lộc thọ, cổ đỏ bát-bửu, tứ-hữu ; cây lan, mai, cúc, trúc, bình cây : đào, lựu, lê, phật-thủ, v. v., nhưng có thứ làm bằng bột đậu xanh, lại có chỗ dương vào, có thứ làm bằng bột gạo trắng, mới chế phẩm sắc đặng, người nào có hoa tay tài tình về rất mau và tinh-tế lắm, hóa nước thuốc cho đúng màu, có khác gì mỹ-thuật hội họa mô tượng vậy.

Năm trước ở Huế, có một vị quí-quan ứng các thứ bánh nắn ấy, có đặt thửa một trăm đồng bạc bánh, đóng thùng gửi về tây ; coi thế thì nghề làm khéo của dân bà mình, cũng được vào con mắt xanh của người ngoại quốc, lại những khi các lễ lớn lao, như lễ tứ-tuần đại-khánh đây, trong Đại-nội làm bánh để yến đãi ban phát, có đến tám vạn bánh thì đã biết.

Từ khi con gái mình theo đòi nghề nghiệp bút thường hay nhẫn bỏ việc bánh trái, nghĩ rất khả tiếc, cái chức vụ người đàn bà mình phải lo công việc trong nhà, dẫu làm ba quan lớn cho đến người vợ kẻ tướng dân, ai ai cũng có công việc nhà riêng của từng người, mà công việc người đàn ông thì lo bề ngoài, công việc người đàn bà lo bề trong, nếu lo bề trong tức là làm cỗ bàn bánh trái, dầu khi mắc phải công việc khác không làm đặng, nhưng phải biết mới thuê mướn người ta, nhắc nhở người làm mới khỏi hư hỏng thiệt hại của mình, nghề gì biết thêm toàn có lợi, huống chi nghề làm bánh là nghề cần dụng của mình xưa nay.

Đạm Phương nữ sử

Tin Trung-hoa

Mặt trận Phụng-Trực

Tin Phụng-thiên. — Quân Trương-tác-Lâm đã vào Sơn-hải-quan.

(Điện-báo Havas)

Tin Đông-kinh, 8. — Điện-tín ở Phụng-thiên gởi đến Kokusai nói rằng đêm mới rồi quân của Trương tác Lâm đã qua Vạn-lý trường thanh, và đ. tiến ở Sơn-hải-quan. Vẫn đánh nhau.

Tin Thiên-tân, 8. — Chung quanh Sơn-hải-quan, thiên thoáng mới nghe thấy đại-bác, không có đánh nhau to.

Quân Trực-lệ lui về Saisienka, từ đấy có hòa xa đi đến Ching-wang-Tao. (Tân-hoàng đảo?)

Người ta nói rằng viên tổng tư-lệnh của Trực-lệ muốn phòng sự cướp bóc đã đem xử tử tất cả tù nhân và tội-nhân cộng là 24 người. Hai người thám tử của Phụng-thiên cũng bị xử tử.

Tin Phụng-thiên, 9. — Ngày hôm nay Trương-tác-Lâm đáp lại bức thư của ngoại-giao-đoàn về việc tàu bay phóng pháo xuống các thành-thị, có nói cái thế Trương phải đánh Bắc-kinh là nơi đại-bản-doanh của địch quân. Trương lại có nói: Muốn bảo hộ cho kinh-thành không bị công kích, thì chỉ có một cách là đem đại-bản-doanh ra nơi khác mà thôi.

Tin Thượng-hải 9. — Ở Thiên-tân có tin đến nói quân Phụng-thiên đánh quân Trực-lệ ở Sơn-hải-quan dữ dội. Đạn bắn rơi xuống chỗ gần các nhà của người Nhật-bản. Tàu bay nhân lúc giời nhiều mây, bay rất thấp mà phóng pháo xuống Sơn-hải-quan.

(Vô tuyến-điện Cavite)

Quân Trương-tác-Lâm đã qua Vạn-lý trường-thành.

(Vô tuyến-điện Bordeaux)

Mặt trận Giang Chiết

Tin Thượng-hải, 9. — Quân Giang-tô đ nh cr ộ dọc đường hỏa-xa Hàng-châu, cách Thượng-hải 30 dặm và cách xưởng khí-giới Long-hoa 14 dặm. Quân Giang-tô làm cho quân lính giữ tỉnh Chiết-giang và thành Tùng giang cách quãng ra. Quân Giang tô muốn làm đứt đường hỏa-xa ở Ming Hsin-Chao, quân Chiết-giang vẫn chống cự Quân Giang-tô lại tiếp được thêm viện-binh, hiện đóng dọc đường hỏa-xa dài 3 dặm. Quân Chiết-giang vẫn giữ được hỏa-xa, nhưng xe hỏa không đi lại được.

(Vô tuyến-điện Cavite)

Nghe đâu quân lính giữ thượng-hải có chiều nguy ngập.

(Vô-tuyến-điện Bordeaux)

Nhật-bản với Trung-hoa

Tin Thượng-hải, 9 — Ngày hôm nay chánh-phủ Nhật-bản đã gởi cho chánh-phủ Bắc-kinh, và viên đốc quân tỉnh Giang-tô một bức thư phản kháng kịch liệt việc viên đốc quân Giang-tô giữ hai viên phóng-sự báo quán Nhật Furichi và Shida lâu quá. Hai người ấy đi ô tô đến Lưu-hà hôm khởi-chiến-sự là ngày 3 septembre, thì bị bắt.

Cuộc thi thơ

Của Nhà-văn-Quỹnh xuất

MMCMLVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Trí thánh danh vang thế-giới chung.
Văn mạch thảo thao dòng nước Nhị,
Miếu đường vậc vậc đỉnh non Nùng.
Xuân thu kỷ-niệm lòng bao xiết,
Nam bắc ơn nhờ mãi biết trông.
Tô tượng dựng đền khen Lý-đế,
Lửa hương hà phải bén Tần-phong.

Nguyễn dug-Nang
Làng Thị-cầu, Bắc-ninh

MMCMLVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Cảnh trượng y nhiên của Lạc-Hồng,
Âu Á sửa sang phong cảnh cũ,
Bắc Nam sum họp phố phường đông.
Kia nền Lê Lý kia sông Nhị,
Nọ miếu Nhan Tăng nọ núi Nùng,
Tạo hóa khen thay xoay vận khéo,
Trời Nam con cháu vẫn tiên rồng.

Chu-kim-Chang
71, Rue du Coton, Hanoi

MMCMLIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Phong cảnh xinh thay vạn tử hồng.
Thắng địa phồn-hoa thêm cẩm tú,
K sĩ trường thương-mại đã canh-nông
Hay chăng Nùng-Hinh duy tân vận,
Vui nhị Hà-thành thắng cổ phong.
Văn - miếu đương dương như tại [thượng,
Ngày nay đạo Không vẫn tôn sùng.

MMCMLX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Đa sản anh tài đối Lạc-Hồng.
Cửa K ổng sân Trình đông Hán-học,
Bảng vàng bia đá ánh nho-phong.
Học qui tân cựu dù san cải,
Văn-tự đông tây cũng lược dồng.
Sự-biến muôn đời văn-miếu nọ,
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.

Nguyễn-chân-Long
Rue du Général Clamorgan, Moncay

MMCMLXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Cảnh tượng trang nghiêm lễ bái sùng
Miếu vũ tôn nghiêm nơi bến Nhị,
Cung tường phủ-mỹ chốn non Nùng
Thêm văn cửa Khổng danh càng rạng
Đạo mạch sông Thù giá vẫn trong,
Cơ tạo vần xoay đa mấy độ,
Rừng nho hễ thánh biết bao cùng.

Lê-quang-Bích
152, Bd Henri Rivière, Nam-định

MMCMLXII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Ưu thánh đồi dào cõi Á-đông.
Thủ Tử nguồn xa dài đạo mạch,
Nhị Nùng cảnh tốt tưởng nghi dung,
Đế-vương đã mấy đời tôn trọng,
Khoa mục nên nhiều kẻ hiếu trung.
Học giới ngày nay tuy biến cải,
Cung tường khuyên hỡi đừng mà [trông.

Vương quan-Nhon
Entrepreneur Quảng-ngãi

MM. MLXIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Công thánh còn truyền cõi Á đông.
Lý quốc nên văn ba đá tạc,
Nguyễn triều ngọn bút cấu rèn phong
Xuân thu y quán mài hương đượm,
Thanh Giám Khuê-văn bóng nguyệt trong.
Trải Lý, Trần, Lê bao thế kỷ, [tồng.
Mà gương luân lý vẫn soi chung.

MMCMLXIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-hiến đâu hơn cõi Lạc-Hồng,
Bút điểm mực tô văn vật Lý.
Tường rêu ngói mốc miếu non Nùng
Khuê-văn tùng các trăng còn sáng,
Tiến-sĩ hàng bia đấu vẫn phong,
Trải mấy tang-thương nền Khổng-
Vẫn bền như đá vững như đồng.[sáo.

Nguyễn-thiện Lăng
Làng Đại-áng, Hà-đông

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ	27 độ
18 giờ	31 độ

Lịch ngày mai

Dương-lịch

Chủ nhật 12 Octobre 1924

19e D. ap. Pen

Âm-lịch

14 tháng chín năm Giáp-tí
Ngày Giáp-tí
Hành Kim. Sao Hư Trực Mão Kị : Khai-sương. Vẫn-bốc.
NGHI : Tế-tự, Mộc-dục, Quan-kế, Hội-hiên, Nạp-tài, Nạp-súc.
NGUYỆT KỴ

Ngày kia :

Dương-lịch

Thứ hai, 13 Octobre 1924

S. Edouard

Âm-lịch

15 tháng chín năm Giáp-tí
Ngày Ất-sửu
Hành Kim, Sao Ngưu, Trực Bình
KỴ : Tài-chẳng, Quan-kế.
Chư sự bất nghi

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		11 $ 00
—	nhì —	10 50
—	ba —	9 70
Thóc.	—	6 50
Ngô.	—	6 40

Giá bạc. — Kể từ ngày 11 Octobre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 80

Tin đường sá. — Đường Đồ-sơn đi Hondau nay đã đi lại được, nhưng ô-tô phải đi thong thả từ ngoài Đồ-sơn đến vũng baie Pilote là đoạn đường đang sửa lại và bề ngang chỉ có ba thước thôi.

Ở Qui-nhơn và Saigon vừa có tin ra báo rằng vì mấy trận mưa vừa rồi mà đường thuộc-địa ở phía bắc và phía nam Qui-nhơn và ở kilomet-506 bị ngập cả, xe ô-tô không đi lại được. Sau nữa con đường ra Song Darang ở bên hữu-ngạn cũng bị ngập và bị nước lở mất một phần. Bởi vậy mà đường sông Darang hiện không đi được.

Con Quan Phó Chưởng-lý M. SAINT MICHEL DUNEZAT PAUL có bằng Tiến-sĩ-luật nay vào làm phụ-biện với Quan Trạng-sư SICARD ở Hanoi, phố hàng Cỏ, số nhà 96. 4017

Quan giám đốc Bride ngồi máy bay lên Lai-châu. — M. Bride là quan Giám-đốc các việc chính trị và hành chính tại phủ Thống-sứ, hồi 10 giờ sáng hôm nay đã đi tàu bay lên Lai châu và Điện-biên-phủ. Chiếc tàu ấy do viên quản Kaffe cầm máy. Chắc là nhân dân các miền ấy lấy cuộc bay này làm cảm-phục lắm.

Tại tòa Đốc-lý. — M. Huckel quan cai-trị hạng nhì tại phủ Thống sứ tại nay thuộc quyền quan Đốc-lý bổ dụng. Theo như lời đã đăng báo hôm nọ, thì quan cai trị Huckel sẽ bổ làm chức lông thư-ký, tức cũng như là chức phó Đốc-lý vậy.

Hội-đồng quản-hạt Nam-kỳ. — Trong buổi khai hội, Hội-đồng quản hạt Nam-kỳ có đầu phiếu điện sang quan Thống-lĩnh nước Pháp để kính mừng ngài và tỏ lòng ghi nhớ vô-cùng của thuộc-địa là nơi ngài sơ bổ vào ngạch thẩm-phán ngày trước mà nay đã được cái danh-vọng lên chức thống-lĩnh nước Pháp ; điện sang tỏ lòng thâm-tín chính-phủ và những sự gắng sức làm cho các chính-thể của dân được vững-bền, chính đốn tại nên tài-chính, gin giữ trật-tự cho xã hội và đem tinh thần ái khiến cho thế-giới được định cuộc hòa bình ; sau nữa là điện sang quan Toàn-quyền thuộc-địa để tỏ cùng ngài tấm lòng mong đợi ngài sẽ cho thi-hành cái chương-trình khai thác xứ Đông-pháp theo như cái phương-sách của quan nguyên Toàn-quyền Albert Sarraut đã dự thảo cũng là đem hết cái nghị-lực dân chủ ra mà thực hành những cái chủ-nghĩa cốt yếu của nước Pháp ngày nay ; hội lại ấy ông hội-trưởng chuyển bức điện-tín này lên quan Toàn-quyền để nhờ ngài chuyển sang bên Bộ cho, sau nữa lại ấy ông hội-trưởng tỏ cùng quan Merlin tấm lòng rất vui vẻ của hội là được thấy ngài cầm cái quyền chính của nước Pháp thứ hai này một cách rất khoan từ, lao cần và k ông thiên vị.

Thi chức cai-trị hạng ba. — Các thi-sinh có tên sau nay đều trúng tuyển kỳ thi cuộc quan cai-trị hạng ba :

MM. Norre Jean, Mantovani, phó cai-trị hạng nhất ; Guillemine, t. ký-quán đạ-tá.

BON INDOCHINOIS

Bản-hiệu cần dùng một tí Bon Indochinois 50 $ 00 (giấy quốc-trái Đông-pháp) để nộp tiền án-quĩ.

Vậy ngài nào có thứ phiếu ấy xin đem ngay lại sẽ được giá cao.

HOÀNG-XUÂN-LAN
Chủ hiệu Fonderie Tonkinoise
39, PHỐ HÀNG QUẠT — HANOI

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương tâm độ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại-khoa bệnh phụ-khoa viện Tenis, Pau, Kabai, Carabiennes Pont-Saint-Esprit, Mende.
Ngoại khoa, hệ-tinh, chữa mắt có cần thử bệnh lậu, bệnh giang-mai
Giờ thăm bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 8 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LẠM-CHỨNG : Giá 1 $ 00
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG 82, giữa các số 126

Muốn bán một cái nhà ở phố hàng Giấy chợ Đồng-xuân, số 51. Hỏi ở đấy. 4016

Kho bạc đổi giờ. — Kể từ ngày 16 octobre 1924 trở đi những giờ kho bạc mở cửa đổi lại như sau này :

Nhà giấy

Sáng từ 8 đến 11 giờ 30
Chiều từ 14 đến 16 giờ 30

Kho chánh

Sáng từ 8 đến 11 giờ 30
Chiều từ 14 đến 15 giờ 30

Kho thành phố

Sáng từ 8 đến 11 giờ 30
Chiều từ 14 đến 15 giờ 30

Cuộc rước đèn hoãn đến ngày kia. — Đáng lẽ tối thứ hai 6 octobre vừa rồi có cuộc rước đèn, song vì gặp phải trời mưa, cho nên phải hoãn đến tối thứ hai sau. Những đường phố đám rước đi qua vẫn như những đường phố đã định trước là :

Đường France, Général Galliéni, Laubarède, Bobillot, Paul-Bert, hàng Trống, hàng Bông, cửa Nam, đường Puginier, Général Badens, Félix Faure, Maréchal Joffre.

Kỳ thi tú-tài Tây. — Chiều hôm qua gần 6 giờ rưỡi, có bảng các thí sinh trúng tuyển như sau này :

Triết học : Cô Alix Belin, MM. Roger Chevalier, Adrien de Condinguy, Long Ngueth.

Ban B : MM. Pierre Agostini, Paul Martinet.

Ban D. MM. Pierre Faugère, Trần-văn-Ninh, Trịnh-thư-Tiếp

Ngạch Học-chính. — Vì thiếu giáo-sư bậc đệ nhị cấp, cho nên M. Michel Rsone là giáo-sư thượng hạng hàng ba bực đệ nhất cấp, đốc-học các trường học Nam định, nay được tạm kiêm cả chức đốc-học trường thành-chung tại thành-phố ấy nữa.

Phái bổi dịch : MM. Đào-ngọc-Tiên giáo tập tập sự tại Nghĩa-liệt phủ Lạng giang (Bắc-giang) vì lười biếng ; Đào-bách-Bang giáo tập tập-sự tại Ngọc-chan phủ Nghĩa-hưng vì bỏ trường đi.

M. Vũ-thế-Phiệt, có bằng Sơ-học nay bổ tạm vào trường Ninh-cường tỉnh Nam-định trong khi M. Ng-văn-Dinh nghỉ vắng. M. Phiệt mỗi ngày được tiền công là 5 bảo.

Được bổ giáo tập phụ tá lương mỗi tháng 15 đồng : Melle Trần-thị-Ninh, Ng-thị-Ngọ ; M. Ng-văn-Hợi.

Mme Ng-thị-Khang giáo tập hạng tám tại Hải-dương được nghỉ dưỡng bệnh 45, 30 ngày đầu lĩnh cả lương và 15 ngày sau lĩnh nửa lương.

M. Ng-văn-Quyền, cựu học-sinh trường nam Sư-phạm, giáo tập tập sự tại Lục-nhơn phủ Tuyên-thành tỉnh Bắc-ninh phải bãi dịch, vì bỏ trường đi. Vậy nay phải kể là có nợ của sở dự-toán Bắc-kỳ 180 đồng là tiền ăn học đã được hưởng tại trường sư-phạm trước.

Ai tin. — Bản quán được tin buồn rằng cụ thân mẫu M. Ng-v Soạn là giáo học trường Yên-phụ và M. Ng-đăng-Thiện, giáo-học trường Langson vừa mới tạ thế sáng hôm nay tại quê-nhà ở Phú-thụy. Năm nay cụ hưởng thọ 60 tuổi. Ngày giờ an táng chưa định. Vậy có lời kính viếng cụ và chia buồn cùng gia quyến.

Thi lục-sự và thư-ký lục-sự. — Đến ngày thứ hai 24 novembre 1924 ở Hanoi sẽ mở kỳ thi lục-sự và thư-ký lục-sự (Greffiers et secrétaires greffiers) tại các tòa án đệ nhị cấp.

Chương trình và thể thức thi thế nào đã nói trong nghị-định ngày 5 septembre 1924 của quan Thống-sứ Bắc-kỳ và đăng ở Quan-báo (Journal officiel) năm 1922 trang thứ 894

Chiếu theo điều 20 nghị-định ngày 5 septembre (quan-báo năm 1922 trang 1890) thì chỉ những người hiện không tòng-sự nhà nước và có một thứ văn-bằng đã kể ở điều thứ 4 nghị-định ấy thì mới được ứng thí.

Các đơn xin ứng thí phải đính thêm những giấy đã kể ở điều thứ 5 nghị-định trên ấy và để đến phủ Thống-sứ (tòa tư) hạn cho đến ngày 10 novembre 1924 là cùng.

Những người trúng tuyển sẽ sắp đặt theo thứ tự trên dưới và cứ tùy theo số khuyết mà bổ dần.

Nhà chớp bóng Palace

Ngày thứ ba, 14 Octobre hồi 21 giờ

Đại hội đánh võ

Hội Boxing Club Hanoi có cho bản quán biết rằng ngày thứ ba 14 Octobre, hồi 21 giờ, qui hội sẽ đặt một buổi đại-hội đấu võ. Cái chương trình buổi ấy kén chọn rất khéo, vì quý hội muốn chiều lòng quý khách mỗi ngày một thêm nhiệt thành về nghề võ.

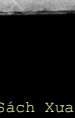
Có các cuộc võ kể sau này chắc là thiên hạ thích, vì toàn là những tay giỏi võ ở Bắc-kỳ.

Các cuộc đấu võ như sau này :

1· Phán 50 kg. chọi với Tham 49 kg.
2· Gironce 54 kg. chọi với Barnet 53 kg.
3· Vinh 48 kg. chọi với Quynh 47 kg.
4· Duchêne 66 kg. chọi với Defendini 64 kg.
5· Franc Marcel 73 kg. chọi với Polonet 71 kg.
6· Suréma 88 kg. chọi với Limée 84 kg.

Trọng tài : M. Demange, giải khôi-nguyên võ nghệ ở Vosges (1921.)

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU CAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày nông bổ viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0 $ 80
油肝魚丸

Thể lệ bán muối ở các nơi. — *Đông-dương quan-báo* ngày 8 octobre có đăng tiếp luôn mấy bản nghị-định của quan chánh Thương-chính hạn chế việc bán muối ở các hạt như sau này :

Số muối ở kho Van-phan và Thanh-sơn bán cho các tư-gia hay là các nhà thương-mại hạn là 50 cân, cho những nhà làm nước mắm có môn-bài là 300 cân ; ở các kho Hưng-yên, Thái-bình và Điềm-điền bán cho những người đến mua bất cứ là có môn-bài hay không hạn mỗi người một ngày là 50 cân ; ở kho Nam-định bất cứ có môn bài hay không hạn là 100 cân một ngày.

Tại kho muối Hà-đô, chừng nào mà còn quá cái số 1.100 tấn tải bán không có hạn chế. Thế nhưng mà một người trong một ngày không được mua quá 10 tấn. Khi nào trong kho chỉ còn 1.100 tấn thì trong một ngày, một người không được mua quá 50 cân, và người làm nước mắm tới không được quá 300 cân.

Tại kho Cầu-giát, số muối bán cho mỗi người trong một ngày hạn đến 25 cân là cùng.

Kể từ ngày 1er octobre trở đi kho muối Gia lâm không bán buôn nữa và c i bán lẻ thôi, nay mỗi chỉ được bán từ 1 đến 5 cân là cùng.

Giá muối ở Gia-lâm bán mỗi cân đến là 4 xu.

Kho muối Phú-đức, chừng nào còn hơn 1.000 tấn thì số muối bán cho mỗi người trong một ngày hạn là mười tấn. Hễ khi nào còn được 1.000 tấn thì mỗi ngày một người chỉ được mua đến 25 cân là cùng và những người làm nước mắm có môn bài thì được đến 300 cân.

Ai muốn thừa lịch năm 1925 ?

— Lịch mới năm 1925 hiện nay bản-quán đương bắt đầu làm. Có nhiều bức vẽ rất đẹp, rất nhã. Vậy có lời kính-cáo để các nhà đại công-thương trong nước, ai muốn thừa lịch năm 1925, thì xin kíp đến bản-quán mà chọn các kiểu, ý ưng kiểu nào thì đặt làm ngay, kẻo chậm ra thì các kiểu vẽ đẹp người ta tranh hết mất.

Sau đây bản-quán xin thử in ngày mồng một Tết ta song năm ra làm mẫu để các ngài xét thì đã biết lịch của bản-quán rõ ràng tiện lợi hơn các thứ lịch khác là thế nào :

JANVIER

24

SAMEDI

S. Timothée

Fête du nouvel An annam.

1er jour du 1er mois de Ất-Sửu

大月正
Kiến Mão-dần — Sóc Mậu-thân

壹初
Ngày Mậu-thân Hành-Thổ — Sao-Chủy — Trực Ngưu
NGHI : Mộc-dục — Tế-tự Kinh-lạc — Tảo-xá Lôi-đình — Khai-thị Nạp-tài — Phát-mộc Diên-niên — Mọc-đường
LỄ NGUYÊN-ĐÁN ở Xuất-hành nên đi về hướng nam tài lộc.
Làm nhà cũng nên làm hướng nam.
(Năm nay bắt đầu ngày Lập-xuân ngày 19 tháng giêng và ngày 20 tháng chạp).

Giá lịch của bản-quán bán như sau này :

Từ 100 trở lên. . .	0 $ 35	một
Từ 11 đến 99 . . .	0 40	»
Từ 1 đến 10 . . .	0 45	»
Tiền cước.	0 20	»

Các ngài ở xa, muốn mua lẻ tưởng nên rủ nhau mua chung cho nhẹ tiền cước thì hơn.

Ai muốn viết thơ về, xin cứ gửi cho ông Quản-lý nhà in bản-quán như sau này :

M. BÙI-XUÂN-THÀNH
61-63, Rue du Coton, Hanoi

CHỚP BÓNG KIM-VÂN-KIỀU

CINÉMA PALACE

Phố Tràng-tiền

Bắt đầu từ 15 đến 21 Octobre

Có bán cả quyển Kiều về chiếu bóng nữa, có nhiều tranh ảnh

Ngạch Y-chính. — M. Broyase (Henri Louis) thầy thuốc hạng năm ngạch y-tế tòng sự tại nhà thương Vinh, nay bổ làm thầy thuốc đạo Hóa-xa thứ sáu ở phía Bắc trung-kỳ, mỗi tháng được thêm phụ cấp là 25 $ 00.

Hưu trí. — M. Phạm-xuân Dương, giáo học hạng nhất tại Trung-kỳ được về hưu trí kể từ ngày 1er décembre 1924. Số tiền hưu bổng mỗi năm bao nhiêu sẽ định sau.

Trục xuất cảnh ngoại. — Những người Trung-hoa có tên sau nay phải trục ra khỏi địa hạt Đông-pháp là :

Quach-Anh tức Koe-trac-Zeng, Tang-trung-Song Hà-đê-Ng iếp, Tran-Van, người Triều-châu, Sanh-si, người Quảng-đông, Ung-Hiong người Triều-châu.

Nghỉ hộ-sản. — Mme Lê-thị-Hồ, giáo tập tập sự tại Thái-bình được nghỉ hộ sản hai tháng lĩnh cả lương.

Melle Lê-thị-Mon có bằng Sơ-học được bổ tạm làm Mme Hồ, tiền lương mỗi ngày được 5 hào.

Một người thất cổ. — Sáng hôm nay, hồi 7 giờ 30, người ta thấy một người phu xe cao su, cắn cước chưa rõ là gì, toắt cổ trên một cành cây ở trong quãng đất bỏ không cạnh nhà số 132 đường Quan-thánh.

Quan Đốc-tờ Si-co-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, nấm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giấy, số nhà 33, Hanoi. Sup mới 2414.

Quan Đốc-tờ có sẵn nhà cho người đi, người ăn đến nằm ở cần lại hải 2087

Hội chợ Hanoi

Làm thử năm

Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

VIỆC BẮC-KỲ

THANH-OAI (Hà đông)

Cháy nhà chết người. — Đêm hôm mồng mười ta hồi 9 giờ phát hỏa tại nhà M. Ba-Cầu ở làng Bình-đà, tổng Bình-đà, huyện Thanh-oai, cháy mất ba nóc nhà, thiệt hại chừng ngót một nghìn bạc. Cái hại đó thì chẳng nói chi, song chỉ đáng thương cho một người đàn bà gần đến tuổi đẻ bị thiêu ở trong ngọn lửa vô tình.

Nguyên nhân này làm nghề pháo, chẳng biết vì ăn thuốc đánh rơi tàn vào đống thuốc hay vì tàn thuốc mạnh quá hóa bật lửa mà đến nỗi thiệt hại như thế.

Có một điều ta nên chú ý là những nhà làm pháo, nhà chứa đầu tưởng nên bắt làm bằng gạch thì phải, vì các thứ ấy dễ sinh ra ỏa-hoạn. Nếu ở bằng nhà gạch thì cũng đỡ hại đôi chút.

Ở dân đây phần nhiều sinh nhai về nghề pháo ; nhưng họ cứ cầu thả không chịu tìm nhà gạch mà thuê, cứ tham rẻ ở những cái nhà lúp tập coi thật sợ. Ước ao rằng đến tai quan trên ra lệnh bắt những nhà làm pháo, chứa dầu-hỏa phải ở bằng nhà ngói, thì phố xá mới khỏi sự cái nỗ cháy thành ra lây.

NAM-ĐỊNH

Ngày bán công-thổ hoãn lại. — Quan Đốc-lý Nam-định có lời bá cáo rằng việc bán đấu giá 33 khu công-thổ ở cuối con sông Courbe cũ, trước định vào ngày 10 octobre thì nay hoãn đến 25 octobre 1924.

(Còn trang thứ ba, nội thứ hai)

ĐÃ CÓ BÁN :

TỤC TÁI-SINH-DUYÊN

(Tiếp theo sự-tích Mạnh-lệ-Quân)

Của ông NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch-thuật

Sách này cũng theo kiểu bộ « TÁI-SINH-DUYÊN » chia làm hai cuốn : Tiền-biên và hậu-biên. Mỗi cuốn giá 0 $ 90. Tiền cước gởi 0 $ 20. Ngài nào muốn mua, xin kíp gởi thư và Mandat cho ông NGUYỄN-ĐỖ-MỤC, Trung-Bắc-Tân-Văn, Hanoi.

Bộ « SONG-PHƯỢNG KỲ-DUYÊN » cũng đã xuất-bản lần thứ ba. Có đổi lại các bức vẽ theo kiểu mới.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào!

• TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khoa của HOÀNG-THƯƠNG



Theo bình tự-nhiên ta ra đây, chỉ không chu có mấy thứ thuốc về những bình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người ta, không ai có thể tin được!

Xin xem tới và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai trở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

56, Phố Tràng-tiền, 56

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang Chỉ-Lợi bên này.

•ĐÀ NGON LẠI BỔ

Rượu CENO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan báo-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

•Bán tại hiệu Bào-chế J. BLANC 51, phố Tràng-tiền Hanoi. 2220

PHÒNG KHÁM BỆNH

56, đường Quan-thánh, Hanoi

Sáng nào cũng khám bệnh từ: 10 giờ đến 12 giờ — trừ chủ-nhật.
chiều nào cũng khám bệnh từ: 2 giờ đến 3 giờ rưỡi — trừ thứ năm và chủ-nhật. 2220

« BASTOS »

Thuốc cuốn gói đỏ 0$10, gói xanh 0$12, và thuốc cuốn 0$16 mà các nhà thuốc và thương-mại xã-hội rất quý, đâu cũng có bán.

Mua cuốn ấy nếm thử mà xem.

Tuyệt thực nguyên chất.

Tại các cuộc đấu-xảo đều được thưởng mề-đay vàng và phần thưởng ngoại hạng.

Có bán thuốc cho sở thương-chính Pháp và Tunis.

BÁN BUÔN:

GAY VALLÉE, 37, *Phố Paul-Bert, Hanoi.*

HÔTEL DE FRANCE

29, Boulevard Rollandes Hanoi

Kinh-trình các quí-khách annam biết cho rằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.

Giá buồng cho thuê có từ hạng 1 p. trở lên, cơm mỗi bữa 1 $.

HÚT THUỐC LÁ « COQ » KHÔNG MẤT TIỀN, SAO LẠI KHÔNG HÚT?

Muốn biết cách làm thế nào thì hỏi tại hiệu GRANDS MAGASINS RÉUNIS *hoặc hiệu nào vẫn bán thuốc cho mình.*

« NGÔI SAO-MAI » HAY MỌC Ở ĐÂU??

Ở HIỆU TIẾT-HIẾU-TRUNG DỆT TRÚC-THÀNH

35, Place Neyret, Hanoi-Tonkin

Nếu các ngài không tin, xin quá bộ lại mà xem ở đấy bán toàn thứ xe đạp hiệu Venus « NGÔI SAO MAI » và Philos là những thứ xe rất tốt mà giá lại hạ: Venus 55$00; Philos 50$00. Còn nhiều thứ đồ phụ tòng cũng đều bán hạ giá cả!!

BẮC-NINH

Việc phát lương cho các giáo chức ở các trường các phủ huyện. — Bản quán có tiếp được của M. Ng-đình-Hòe ở Phù-từ-sơn một bài ta tỉ-mỉ về cách phát lương cho các ông giáo các trường ở mấy phủ huyện thuộc bản tỉnh, cứ tháng nào cũng chậm lắt ra là giảm bảy ngày, cứ tháng đến rằm hoặc 20 mới phát, nào có phải là mandat làm chậm đâu. Bài ấy đại khái nói rằng mấy người giữ việc phát lương cố chỉ để chậm là để có ai tăng tiêu thì phải vay tạm của họ, đa-số quen thuộc lắm cũng phải trả lãi có hơn mười phân thôi. Có khi người ta hỏi thì lại bảo rằng chưa đủ được giấy, khiến cho những người ở xa phủ huyện mất cả thì-giờ mà lại thêm bực mình nữa.

Lại có kẻ lợi-dụng cái tiền lương của các giáo-chức trong hạt mà đặt lãi tháng, liệu dẫn ngoài nửa tháng tạm chỗ khác để coi lương; Tháng sau lại cứ thế. Vậy xin quan trên cho xét xem những tin ấy có đích thực hay không, nếu quả như vậy thì xin trừng-trị cho mấy người để từ rày những kẻ khác mỏ mắt ra mà đừng làm bậy như thế nữa

THÁI-NGUYÊN

Hỏa tai. — Ở Thái nguyên độ này có hỏa tai luôn, vừa mấy hôm trước đây phát hỏa, đến tối hôm mồng 8 octobre hồi 8 giờ lại cháy ở Đông-giang, ở về tả ngạn Sông-cầu, trước cửa tòa Sứ, may mới cháy mất một cái nhà lá thì lửa tắt được ngay, cho nên thiệt hại không mấy. Duyên cớ tại nhà kia trước khi đi ngủ không trông nom củi lửa.

PHÚ-LÝ

Hỏa-tai. — Bản quán tiếp được bài lai-cảo của M. Tăng xuân-Mai, chánh tổng hương hội xã Thụy-sơn, tổng Quyến sơn huyện Kim-bảng. Trong bài lai-cảo ông Mai có cho bản báo biết rằng: hồi 5 giờ sáng ngày 5 octobre 1924, ở xóm cuối làng ông có phát hỏa, cháy mất non nửa làng. Tính cả thảy 49 chỗ, cháy mất 70 nóc nhà, trâu bò lợn gà đồ vật thiệt hại có đến 5 nghìn đồng bạc. Hiện nay mấy trăm nạn dân, nhà không có mà ở, cơm không có mà ăn, áo không có mà mặc, lại bị luôn mấy hôm trời mưa gió, tình cảnh rất là khốn khổ. Ngay ngày hôm ấy M. Mai đã tự xuất gạo nhà ra, thổi cơm phát cho những người đói rét, ngày hôm sau ông lại gạt thóc nhà ra phát cho mỗi nhà một thùng thóc, để ăn qua cho đỡ bữa. Tuy vậy ông cũng tự biết rằng chưa thấm vào đâu. ông còn đang trù tính lấy cách trợ cấp cho được tron vẹn, và ông cũng còn mong vào tấm lòng từ thiện của bà con trong tỉnh, cứu giúp lấy mấy trăm nạn dân cho qua thì đỡ khỏi thì nạn.

VIỆC KINH-ĐÔ

Lụt nước mặn. — Tối mồng hôm rạng mồng năm octobre vừa rồi, suốt đêm gió lớn, từ 7 giờ đến ba giờ sáng gió thổi mạnh từ hướng đông-bắc tới, qua từ 3 giờ đến 7 giờ sáng gió lại thổi hướng tây-bắc, suốt đêm chỉ cái trận mưa nhỏ sáng mai thì nước dầy lên khá lớn toàn là nước mặn cả. Làm người không hiểu vì sao mà có nước mặn dầy dầy. Ấy hẳn là ở mé bể có cái bão to nên nước mặn lên nhiều như thế. Quả thật cách ngày mai có cái giây-thép của tòa Thiên-văn Phù-liễn đánh lại thì mới biết ở mé bể gần Hué có cái bão khá to cho nên đêm ấy mới có nước mặn dầy tràn như thế.

Hội Bắc-kỳ châu-phả hát để lấy tiền cúng vào nghĩa-trang. — Đất nghĩa-trang của hội Bắc-kỳ châu-phả ở tại phía đông nải Ngư-binh, nơi ấy có lập chùa riêng có nước thấy chuyên việc cúng lễ trong hội đông người có đủ quan chức đủ công thương. Lâu nay trong hội vì phải chính-lý nhiều việc, nên có thiếu tiền tài. Đêm 8 octobre vừa rồi, có bày cuộc hát tuồng Phụng-nghi-đình tại rạp Bắc-hòa để lấy tiền cúng vào nghĩa-trang ấy. Phương hát của ông Nguyễn-xuân-Lan ở Bắc đưa vào hát chầu lễ từ-tuần, các vai đào kép đều là bậc hay giỏi cả, hôm ấy ra diễn tuồng đã được lắm người khen ngợi. Nghe đâu hôm ấy tàu được mọn tiền khá nhiều thì đã đem cúng vào nghĩa-trang cả. Một việc nghĩa cử như thế tưởng khá nên tán thành vậy.

M. Maurice GAY

Chánh kế-toán

Có lời kính-cáo để ai nấy biết rằng, ông sẽ mở một lớp dạy Kế-toán (Comptabilité) bắt đầu dạy từ ngày 1er Décembre 1924. Mỗi tuần lễ dạy hai lần. ngày thứ hai và ngày thứ sáu. từ 20 giờ đến 22 giờ.

Giá mỗi tháng là 10 đồng. Khi học đã các bài, có thể cấp một cái bằng nhận thực.

Đến biên tên tại nhà M. Gay, 80 bis, 4018 Bd Armand Rousseau.

GỖ LIM CÂY!

Có hơn một trăm cây gỗ lim xanh « Hạ-cương », ước 70 thước cubes, muốn bán.

Hỏi tại bản-quán.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

Tức là hiệu Báo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đương khi huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán: 1$20 một lọ

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

HỘI SÁN-NHIÊN-ĐÀI HỌP ĐẠI HỘI-ĐỒNG THƯỜNG NIÊN

Đúng một giờ chiều chủ nhật 26 Octobre 1924, xin mời các ông các bà hội-viên ở hội « Sán-nhiên-đài » đến họp đại-hội-đồng thường niên tại nhà hội ở ngõ hàng Mã-mây, số nhà 18 tỉnh Hanoi.

Hội-đồng Trị-sự.

Tối thứ bảy 11 Octobre 1924

UYÊN ƯƠNG GIAI NGẪU

Ngẫm duyên kỳ ngộ xưa nay,
Gặp ai nấy những lúc bước may đương cùng
Bức tranh khéo vẽ lạ làng,
Tấm người thục nữ anh hùng sánh đôi.

Tối chủ-nhật 12 Octobre 1924

HỒNG NHẬT MỘNG

Cảm tình nhỏ lại vì nhỏ,
Ngờ đâu giấc mộng mà so truyện đời.
Rồng mây cá nước gặp thời,
Gầm ra một biết thợ giới đầy dan.

Tối thứ hai 13 Octobre 1924

Diễn hai tích

Tích thứ nhất:

PHAN, TRẦN SỰ TÍCH

tích thứ hai:

ĐẠI CHIẾN TRƯỜNG-SA NGUỴ DIỄN CẮT ĐẦU HÀNG-HUYỆN

NƯỚC LỤT...!

NƯỚC LỤT...!

Bao giờ mới hết nạn nước lụt. Bản-hội đang sửa soạn một tích hát đặc biệt, có nhiều giọng hát chèo đặt mới, hoạt đối đáp gọi là tích: « MẸ GÁI BỎ VỢ, LÚC KHỔ LẠI THƯƠNG » để diễn tối thứ năm 16 tháng mười tây này diễn lấy tiền quyên vào các miền bị lụt.

Hôm ấy không bán chương-trình và quyên tiền trong rạp. Mời quý-khách chiếu cố đến cho, trước mua vui, sau làm việc nghĩa.

Ban vé từ tối hôm trước

Bát quái-cheo!

Thưa Ngài,

Khi Ngài chiếu-cố cho bản-hiệu, hoặc dặn người nhà đến lấy, xin nhớ cho rằng, ngoài cửa có cheo cái bát quái, thì mấy chính hiệu chè ngon.

SINH-THÁI

37, Giếng Phố hàng Ngang, 37.

HANOI

• THUỐC MYSOL •

Là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh-niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tây cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người dau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bệnh không lâm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khác chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Cái có thuốc Mysol là có tính lỵ.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đảm bảng nghìn lần thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con giữ vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu báo chí CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ sáng, đồ bạc; các thứ mặt đá thực có giá, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng dáng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

茂 MAO-SENG

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

Máy mới số 245

Hiện tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cẩm-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Qui-khách có dùng, xin mới chiếu cố.

THUỶ-HỬ

NGUYÊN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

HỒI THỨ VII

Bấy giờ *Cao* thái-úy truyền cho quân-sĩ xắp hàng, giải *Lâm-sung* ra chém. *Lâm sung* kêu oan. *Cao* thái-úy nói:

— Nhà-ngươi đến đây có việc chi? Hiện trong tay nhà-ngươi vẫn cầm thanh đao nhọn há không phải cướp mưu ám-sát ta hay sao!

Lâm-sung nói:

— Nếu không có lệnh quan thái-úy cho đòi, khi nào chúng tôi dám vào đây. Quả có hai tên lính vừa đi vào lối trong, cố đánh lừa dẫn tôi vào đây vậy.

Cao thái-úy quát to lên rằng:

Chớ nói càn! Tên lính nào dám đi vào lối trong. Nhà-ngươi còn chối cãi thì hãy giải ra giao cho quan phủ *Khai-phong* xét hỏi, rồi sau sẽ kết án xử-tử.

Cao thái-úy lại truyền bên phong cả thanh bảo-đao ấy để giao cho quan phủ *Khai-phông*. Khi giải đến phủ đường? *Lâm-sung* quì ở dưới sân, thừa-sai-nhân đem lời quan thái-úy bẩm với *Đăng* phủ-doãn và đệ nộp thanh bảo-đao.

Đăng phủ-doãn nói:

— *Lâm-sung* kia! Nhà-ngươi đã làm chức giáo-đầu, sao không biết giữ phép, mà lại dám cầm đao vào *Bạch-hổ-tiết đường*, phòng có đáng tội hay không?

Lâm-sung bẩm rằng:

— Xin đại-nhân đèn trời soi-xét cho, *Lâm sung* này thật là oan-uổng! Chúng tôi dẫn rằng võ-biền thô-bỉ, nhưng cũng có biền biết pháp-luật đôi chút, khi nào dám tự-tiện vào *Bạch-hổ tiết-đường*! Chỉ vì ngày 28 tháng trước, hai vợ chồng tôi đến lễ *Nhạc-miếu*, gặp nhà-nội con quan *Cao* thái-úy. Nhà nội có trêu ghẹo vợ tôi, bị tôi nói lại. Lần sau nhà-nội lập kế sai *Lục ngu hầu* đến rủ tôi đi uống rượu, rồi lại sai *Phú-an* đánh lừa vợ tôi đến nhà *Lục-ngu-hầu* để trêu ghẹo, cũng bị tôi đuổi chạy, tôi lại phải tan đồ-đạc nhà *Lục-ngu hầu*. Hai lần dẫn mưu gian chưa thành, nhưng cũng có chứng cớ. Mới rồi tôi mua được thanh bảo-đao, bỗng thấy hai tên lính đến nhà gọi, nói là vâng lệnh quan *Cao* thái-úy truyền tôi phải đem thanh bảo-đao đến để ngài xem. Tôi vô tình theo hai tên lính vào đây, không ngờ quan *Cao* thái-úy lập kế mà làm hại tôi vậy.

Đăng phủ-doãn nghe xong lời cung, tức thì truyền thỏ công-văn phúc bẩm quan *Cao* thái-úy, và nhất diện gông cổ *Lâm-sung* đem giam vào ngục. Người nhà *Lâm-sung* hàng ngày hai bữa đem cơm, ông bố vợ *Lâm-sung* là *Trương* giáo-đầu cũng đem tiền đến lo chạy.

Bấy giờ có một viên không-mục (1) coi việc văn-án, tên gọi *Tôn-định*, vốn tính cương-trực, lại có lòng hiếu-thiện, hay làm ơn cho toàn công-việc cho người ta, vì thế ai cũng gọi là *Tôn hoạt-phật*.

Tôn-định biết rõ đầu đuôi việc ấy, mới uyển-chuyển mà bẩm với *Đăng* phủ-doãn rằng:

Việc này quả là *Lâm-sung* bị oan, xin đại-nhân nghĩ cách mà chu-toàn cho!

Đăng phủ-doãn:

— Tội bẩn nhưng thế, *Cao* thái-úy đã phê định buộc hắn về tội dám tay cầm đao nhọn, tự tiện vào *Bạch-hổ tiết-đường* để chực mưu ám-sát, thế thì ta còn chu-toàn cho hắn làm sao được!

Tôn-định hầm rằng:

— Nếu vậy thì quan-nha trong phủ *Khai-phong* này, không phải của triều-đình, thành ra của riêng nhà *Cao* thái-úy.

Đăng phủ-doãn mắng rằng:

— Nhà ngươi chỉ nói càn!

Tôn-định lại bẩm rằng:

— Ai còn không biết *Cao* thái-úy vẫn hay ỷ quyền cậy thế, làm nhiều điều cán dỡ. Hễ ai hơi chạm vào một chút thì tức khắc bắt giao cho *Khai-phong* phủ nha, truyền giết phải giết, truyền mổ phải mổ, thế thì có quả là quan-nha riêng của nhà *Cao* thái-úy đó không!

Đăng phủ-doãn nói:

— Cứ theo ý nhà-ngươi thì việc *Lâm-sung* bấy giờ nên xử trí ra thế nào?

Tôn-định nói:

— Xem lời cung của *Lâm sung* thì quả là một người vô tội, chỉ vì không sao bắt được hai tên lính hôm ấy, vậy nay ta nên trách hắn về tội có mang dao nhọn, đi lẫn vào *Bạch-hổ tiết đường*, bắt phạt 20 trượng, thích chữ vào mặt, đày đi sung-quân ở phương xa, thế là đủ rồi.

Đăng phủ-doãn lấy làm phải, lên vào bẩm trình với *Cao* thái-úy. *Cao* thái-úy tự biết là mình trái lẽ. Vả cũng ngượng có *Đăng* phủ-doãn, mới phải nghe lời.

Đăng phủ-doãn về dẫn phủ-đường, truyền đem *Lâm-sung* ra đánh 20 trượng, lại gọi thợ thích chữ chàm vào mặt, rồi giao cho hai tên thừa-sai-nhân là *Đằng-siêu* và *Tiết-bá* giải đi sung quân ở *Thương-châu*.

Hai tên thừa-sai-nhân lĩnh công văn giải *Lâm-sung* ra. Khi ra đến ngoài cửa phủ, đã thấy mấy nhà láng diềng *Lâm-sung* và người bố vợ *Lâm-sung* là *Trương* giáo-đầu đứng đón, mới cả vào một cái tửu-lâu để nói chuyện.

Lâm-sung nói:

— May nhờ có *Tôn* không-mục chè chở, đón không đau lắm, cho nên mới còn đi được.

Trương giáo-đầu gọi nhà hàng dọn rượu khoản-đãi hai tên thừa-sai-nhân, lại đưa mấy lạng bạc ra để tiễn-tống. Khi nồng rượu xong, *Lâm sung* cầm tay *Trương* giáo-đầu mà nói rằng:

— Nhạc-phụ ơi! Tôi chẳng may vì nỗi xung tháng hạn, gặp phải *Cao* nha-nội, để đến nỗi bị oan-uổng này, Tôi xin có mấy lời giải tỏ để nhạc-phụ biết cho. Từ khi tôi được nhạc-phụ quá yêu mà gả lệnh-tỉ cho tôi. Trong ở năm nay, vợ chồng vẫn một lòng hòa-thuận. Dẫn con cái chưa có, nhưng không hề to tiếng với nhau bao giờ. Nay tôi bị nạn, phải đày ra *Thương-châu*, sống cách chưa biết thế nào. Lệnh-ái ở nhà, lòng tôi không khỏi áy-náy, chỉ sợ *Cao* nha-nội lại dùng uy-quyền mà cưỡng bức chăng. Vả lệnh-ái hãy còn trẻ tuổi, hà nên vì *Lâm-sung* này mà nỡng phí xuân xanh mà đợi. Việc này là tự ý tôi, không phải có ai bắt buộc...

(Còn nữa)

(1) Cũng tức như các ông lại-mục trước và các ông thừa-phái bây giờ.

DẠY HỌC

Đàn piano và tiếng anglais

Solfège

43bis, phố Borgnis Desbordes

Giá tiền phải chăng

3995

Agents d'Annonces en Europe :

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Tronchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Thuốc Le MUSCOL

Làm cho có sức khỏe

Trị được bệnh huyết suy

làm cho trong máu

thêm chất đỏ

Gởi bán tại :

Hiệu bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Có bán thứ thuốc :

ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE

Thuốc này có trị cả những bệnh : đau bụng, đi lỵ, đau ruột, đi tháo dạ.

CÁCH DÙNG: *Cứ trong 24 giờ uống một lần ; mỗi lần uống ba hoặc bốn thìa lớn pha với một lí nước lã ; trẻ con thì uống ba hoặc bốn thìa cà-phê.*

Giá bán : 0$90 một lọ

TONG-YUNE-TAI VING-KY

49, Phố hàng Ngang, Hanoi



TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Paiements en timbres-poste)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình cùng ngài lưu ra những tiền đòi chỗ ở, còn tiền bán-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol

chất : Salol

và chất : Urotropine

Giá 1$40 một hộp

Ở Đông Pháp này có một nhà rượu hiệu ông sao là của người Nam-Việt chế-tạo ra các thứ rượu tây, dủ cả các mùi, vừa ngon vừa ngọt, giá tiền rất rẻ, bán buôn bán lẻ, xin các quí-khách chiếu-cố đến cho.

NGUYỄN-VAN MAO

Chủ-hiệu : Distillerie du Nord

56 và 58, Quai Clémenceau

HANOI

Ai muốn chữa bệnh lậu cùng các bệnh tiểu-tiện.

Nên dùng thuốc :

MYSOL

Làm bằng essence de Santal

Thuốc rất mạnh, mà lại rẻ hơn các thứ

Chế tại phòng thuốc PARAT Paris

Gởi bán tại Hà-nội hiệu bào-chế CHASSAGNE

59, phố Paul Bert.

KHÔNG NGỦ ĐƯỢC

Thực là hại cho đường thể dục và đường đức tính;

Thực là hại cho sức khỏe;

Thực là ngăn ngủi ngày giờ.



Đức ngủ để qua rồi, không còn kéo lại được nữa.

Thuốc **NEURINASE** *làm cho ngủ ngon.*

Thuốc này rất là cần dùng cho các xứ nóng.

Ở các hàng bào chế lo đều có bán cả.

PILULES

APHRODISIAQUES

du Docteur SIMTHS

Rất nhanh rất công-hiệu

Chữa các bệnh sinh-dục khỏi hẳn mà không có chi là nguy-hiểm cả.

Chỉ tại phòng thuốc PARAT Paris

Có gởi bán tại:

Hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thần-hiệu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy-nhược, thần-thể mỏi-mệt, gầy còm, hay sinh ra nhiều bệnh tật, nên cho dùng thứ thuốc này rất tốt.

Thuốc này có hội-đồng các quan Thầy thuốc chứng-chỉ là hay.

ẤY LÀ :

Thuốc nước bổ huyết

SIROP BÔ HUYẾT

1$40



CỨ MỖI NGÀY lại uống

MỘT VIÊN THUỐC HOÀN

CỦA ÔNG

Lương-y DEHAUT

uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN và ngăn ngừa các chứng bịnh ngày nào nó tới tuyệt hẳn ngày ấy không tiêu mà sanh ra. Thuốc hoàn này trị các chứng bịnh:

NHỨC ĐẦU, AN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI

BÁN TẠI Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubourg-St-Denis, Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống, Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



Cái sức khỏe của đàn bà

và cái bệnh đau lưng

Đàn-bà con-gái bắt cứ nhà giàu hay nghèo, thường hay vàng da, sức yếu, đau lưng, đau bụng, nhức đầu, nhất là buổi sáng lúc thức dậy. Người thấy lợi ăn chẳng ngon, khí-huyết hư-hèn, lại thường yếu mệt, đau nhức chân tay, nặng mí mắt, nặng bắp chân. Sau cùng đàn-bà lại thêm tức trước về gái, hay nước không bình hòa (e-huyết), trong mình nóng chóng.

Trong những lúc ấy, Mẫu-bà muốn cho khỏi đau đớn thì nên giữ gìn bổ thêm, mà lúc nào cũng nhớ rằng bổ thuốc, các bệnh của đàn-bà phần nhiều là bởi thận yếu mà ra, mà thận chẳng chắc nên, và nước acida nriqua trong máu.

Trong thì ấy thuốc Pilules Pomier rất công-hiệu, vì trong những thứ đàn thuốc đau xương cốt, xương mắt ca chân, tiểu tiện đục và có cặn, vân vân, dùng cũng rất tiện. Các thuốc Pomier nên tại số 20, St. Ferdinand, Paris 17.

Hàng báo-chế nhà cũng có bán

Hỡi các ông mắc phải bệnh tình (lậu và giang-mai) khoan ẩn các ông chớ dùng thuốc nhảm, lần tiền mà bệnh càng thêm nặng. Các ông nên mua thuốc ở Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, số nhà 46, phố Principale, tỉnh Bắp cầu, là một nhà chuyên-trị, bán thuốc bệnh tình đã có tiếng, không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen ở các nơi gửi lại. Cả cước độ hơn một đồng một lọ.

2082

Thuốc thụt PARAT

Chữa các bệnh sinh-dục rất nhanh, có hợp pháp.

RẤT CÔNG-HIỆU

Giá bán 1$ 00

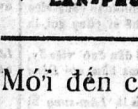
Bào tại phòng thuốc PARAT, Paris

Có gởi bán tại Hà-nội

HIỆU BÀO-CHẾ

CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert.



NÊN LẠI HIỆU QUEN !

Hiệu chúng tôi làm khăn xếp đã lâu năm vẫn được nhiều quí-khách tin dùng, nên phải một ngày một gắng sức làm cho được vừa ý quí-khách.

Khăn bằn-hiệu làm bằng lượt và nhiễu thâm tây ; vải lót trong khăn đã có riêng một thứ vải tốt hơn các thứ vải sơn. Vậy bản-hiệu có nhời kính các đã quí-khách muốn dùng xin quá bộ lại xem, hoặc đo đầu cho đúng bằng cái giấy bỏ vào trong thư gửi cho bản-hiệu. Hàng xin gửi lĩnh-hóa giao-ngân.

LAN-PHƯƠNG *N° 79, Rue de la Soie, Hanoi* Hôi

Mới đến các mẫu mũ đội mùa rét

NĂM 1924-25

Có hơn **50** kiểu mũ mới khác nhau, thật đẹp và thật tốt, các ngài nên lại xem ngay mà chọn, vì là một dịp ít có, chớ nên để chậm mà hết mất.

CHAPEAUX DE FEUTRE { POILS, LAINES, VELOURS.

CASQUETTES FANTAISIES POUR TOUS SPORTS!

CASQUETTES CHAUFFEURS.

BERETS MATELOTS ET ENFANTS.

PARAPLUIES POUR HOMMES.

HAI-CHINH

FABRIQUE DE CASQUES-INSOLAIRE-EN LIÈGE

76-78, Rue du Pont-en-Bois, 76-78

HANOI

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酷補

J. BLANC *(dé nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nổi-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Mỗi ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晚午各服每各服沒喉醒欺喉精

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

21, phố Trống-đồn (Rue Paul-Bert) Hanoi

ATOPHAN-CRUET

THUỐC ATOPHAN-CRUET

là một vị thuốc bảo-chế có phẩm-chất

mỗi hoàn 0,50 centigrammes (2 viên tất 1 đồng 2 hoàn trong 24 giờ)

TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT-LÉO VÀ GẮN CỐT

THUỐC PHÁP — Trữ tại : 6, Rue de Jouy-le-Moûtier, PARIS — Ở PHÁP QUỐC LẤM

Công-ty Dược-phẩm Hóa-học CHASSAGNE, Président-Directeur-Général, L. BOURGOGNON, Pharmacien-chimiste à Paris

---



CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

hoặc **500.000**, hoặc **200.000**, hoặc **100.000** quan

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua vé thứ nhất 20 quan, sau thì đóng làm 10 tháng mỗi tháng là 2 quan. Hạng nhất tiền đóng ngay vào vé, riêng mình có quyền nói-năng, bỏ vé không nữa thì chỉ lấy lại được một nửa tiền đóng mà thôi, thật tiền cho không ngại gì, mà có được dự vào mọi vụ số, lại được có quyền lĩnh-tiền mỗi mùa về vụ số quý có sinh lợi-tức.

Vụ trúng-số mỗi năm tổng cộng là 29 lần (ordinaire, les Mardi, les Jeudis, les Samedis, les Avrils, les Mai, les Juillet, les Août, les Octobre, les Novembre, les Décembre, tiền thưởng như sau :

1 lô		MỘT TRIỆU
1 lô		500.000 quan
2 lô		200.000 quan
3 lô		100.000 quan
5 lô		50.000 quan

Vân vân số tiền 17 trong một năm cộng là 29 triệu quan

Như vậy rất sẽ sẵng để trong lâm

Muốn lấy vé số xin gửi thư hỏi ông Giám-đốc Ngân-hàng

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Với **10** quan, sẽ được

100.000 quan

Mua như vậy, nên mua mọi phiếu

CRÉDIT FONCIER 1912

Công-trái phiếu phát giá 10 quan, sau mỗi tháng đóng 20 quan.

Hợp tiền lần đầu lần đóng quyền số-hữu của vé, và kể về trúng-số được tiền số-hữu.

Mỗi tháng cứ ngày 22 thì rút số — Nghĩa là mỗi năm 12 lần rút số

Hợp tiền lần đóng ngay nội số vé, và được dự tất cả các mọi số số cho đến khi trả xong số mua khác. Cho nên Crédit Foncier de France được 3 lần lợi-tức.

MỖI LẦN RÚT SỐ, CÓ :

1 lô-3	100.000 quan	12 lô	1.000 quan
1 lô	10.000 quan	180 lô	500 quan

Gửi danh-hiệu vào cho hãy kỳ khỏi số là 10 quan

Compteur Colonial de Crédit à Marseille, 138, Boulevard Perrier

---

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)